

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра немецкой филологии

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ОСНОВНОМУ (НЕМЕЦКОМУ)
ЯЗЫКУ**

Составитель С.И. Дубинин

Самара
Издательство «Универс-групп»
2006

*Печатается по решению Редакционно-издательского совета
Самарского государственного университета*

Рецензент д.пед.н., проф. Глухов Г.В. (СГЭУ)

**Программа государственного экзамена по основному (немецкому)
языку / сост. С.И. Дубинин. – Самара : Изд-во «Универс-групп», 2006. – 16 с.**

Программа содержит необходимые рекомендации, материалы и литературу для подготовки к итоговому госэкзамену по немецкому языку для студентов-выпускников СамГУ по специальности 031001 Филология / Специализация 021703 «Зарубежная филология (немецкий язык и литература)».

© Дубинин С.И., составление, 2006

© Самарский государственный университет, 2006

Государственный экзамен, завершая освоение выпускниками образовательной программы по специализации (см. *Устав СамГУ*, 2002 г., раздел

3 «Образовательная деятельность университета»), имеет комплексный характер и включает в себя теоретический и практический аспекты.

Задача госэкзамена по основным теоретическим курсам немецкого языка состоит в проверке:

- умений анализировать и обобщать знания с использованием новейших исследований по теоретической грамматике, лексикологии, стилистике, истории и теоретической фонетике немецкого языка,
- умений категориально непротиворечиво формулировать и аргументировано излагать основные теоретические положения различных научных направлений и школ,
- умений наглядно и корректно иллюстрировать эти теоретические положения фактическим материалом немецкого языка.

Задача экзамена по практическому курсу немецкого языка состоит в проверке следующих умений и навыков:

- свободно и правильно, с соблюдением фонетических, грамматических, стилистических и текстовых норм современного литературного языка и на основе владения программным словарным запасом говорить (монолог и диалог) и писать по-немецки,
- реферировать и переводить любые типы текстов (кроме текстов узкоспециального характера),
- уметь на практике применять знания по теоретическим курсам, в том числе и в лингвостилистической интерпретации художественного текста.

Структура государственного экзамена:

1. Вопрос из теоретического курса немецкого языка (теоретической грамматики, лексикологии, стилистики, истории немецкого языка, а также отдельных аспектов теоретической фонетики).

Время ответа 8-10 минут.

2. Задание по лингвостилистической интерпретации текста. Объём текста – 2-3 страницы из произведений современной и классической художественной немецкоязычной литературы.

Время ответа 8-10 минут.

3. Монологическое высказывание по одной из предложенных общих тем:

- 1) Kunst / Musik, Malerei, Baukunst, Theater / Kino.
- 2) Bildung.
- 3) Probleme der Jugend.
- 4) Umgang mit Menschen.
- 5) Umweltschutz.
- 6) Rechtspflege.
- 7) Religion.

8) Deutschsprachige Länder.

Время говорения 5-6 минут.

4. Реферирование газетного русского текста на немецком языке. Объём текста 2000 – 2500 печ. знаков.

Время ответа 5-6 минут.

Общее время ответа на госэкзамене - 30 минут.

Аспекты теоретических курсов

Stilistik

1. Kommunikative Strategie und Stil.

Grundlegende Kategorien der Stilistik. Problem der Stilklassifikation. Funktionale Stiltypen: Stil der Alltagsrede und der Wissenschaft. Grundlegende Kategorien der Stilistik: Stilzug, Stilelement, Stilfärbung, Stilnormen. Methoden der Stiluntersuchung.

2. Mittel der Bildkraft.

Vergleiche. Begriff der sprachlichen Bilder (Mittel der Bildlichkeit). Metapher. Abarten der Metapher: Allegorie, Symbol, Synästhesie. Metonymie. Mittel der Umschreibung, ihre Abarten. Euphemismus, Litotes, Hyperbel. Epitheta. Stilwert der Bezeichnungsübertragung.

3. Stilfiguren.

Figurationen der Hinzufügung, Auslassung und Anordnung: Aufzählung, Wiederholung, Anapher, Epipher, der grammatische Parallelismus, Gegensatzfiguren, Antithese, Anadiplose, Chiasmus, Oxymoron, Zeugma. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire. Prolepse, Nachtrag.

4. Begriffe der Makrostilistik.

Komposition, Architektonik. Erzählperspektive. Der räumlich-zeitliche Blickpunkt der Darstellung. Direkte, indirekte und erlebte Rede, die Autor(en) - und Figurensprache. Sprachporträt.

Lexikologie

1. Die paradigmatischen Beziehungen im lexisch-semantischen System.

Synonymie. Die Besonderheiten der deutschen Synonyme. Problem der Klassifikation von Synonymen.

Die Antonymie und Probleme der Klassifikation von Antonymen.

Die Beziehungen der Inklusion. Arten der Hyponyme. Die Rolle der paradigmatischen Beziehungen im Text.

Semantische Felder. Die Feldtheorien von J. Trier und L. Weisberger. Thematische Reihe und lexisch-semantische Gruppe.

2. Die Bedeutungsveränderung.

Die Bedeutungsveränderung als einer der Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes. Linguistische und extralinguistische Gründe der semantischen Derivation. Die Arten des Bedeutungswandels: Metapher, Metonymie, Euphemismen. Wertsteigerung und Wertverminderung. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung.

3. Das Wort als linguistisches Zeichen.

Die Semasiologie als Lehre von der Wortbedeutung. Das Bedeutungsgefüge des deutschen Wortes. Die Arten der lexikalischen Bedeutung. Aspekte der lexikologischen Bedeutung: denotativer, signifikativer, konnotativer. Komponentenanalyse in der Lexik. Polysemie und Homonymie als wichtige Eigenschaften des sprachlichen Zeichens.

4. Bereicherung des Wortschatzes aus fremden Sprachen.

Linguistische und extralinguistische Ursachen der Entlehnung. Arten und Formen der Entlehnung. Der deutsche Purismus und sein Einfluß auf den Wortbestand der deutschen Sprache. Die Angloamerikanismen in der modernen deutschen Sprache. Die Klassifikation der Entlehnungen.

5. Das Wort als linguistisches Zeichen.

Das Problem der Wortdefinition. Die Semasiologie und die Onomasiologie als zwei wichtige Teildisziplinen der Lexiologie.

6. Phraseologie.

Das Wesen der stehenden Wortfügungen. Der Umfang der deutschen Phraseologie. Strukturell-semantische Klassifikation der festen Wortkomplexe. Semantische Kategorien der Phraseologie: phraseologische Synonymie, Antonymie, Polysemie. Aktuelle Probleme der phraseologischen Derivation. Phraseologismen im Text.

Sprachgeschichte

1. Herausbildung der analytischen Verbformen.

Feldstruktur der altdeutschen Temporalität. Konkurrenzformen (Dativus absolutus; biverbale Strukturen; ga-Formen). Altdeutsche biverbale Strukturen. Analytische Verbformen im Mittelhochdeutschen. Besonderheiten des Perfekts und Futurs im Frühneuhochdeutschen. Analytischen Formen des Passivs. Analytische Verbformen in der Textgeschichte.

2. Der Wortbestand aus etymologischer Sicht.

Germanische und indoeuropäische Lexik im Deutschen. Fremde Einflüsse. Latinismen der älteren Zeit. Französische Entlehnungen in der Dichtersprache im Mittelalter. Wortpurismus. Slavische Lehnwörter und Toponymie. Areale Aspekte der Entlehnung.

3. Herausbildung der nationalen Literatursprache.

Literatursprache im System der Existenzformen des Deutschen. Entstehungstheorien der Schriftsprache (K.Müllenhof, K.Burdach, Th.Frings, W.Besch). Problem der Regionalvarianten des Deutschen, Plurizentrismus. Rolle der Kanzlei- und Druckersprachen. Normierung und Kodifizierung um 1800. Literatursprache und Umgangssprache in der geschichtlichen Entwicklung.

4. Deutsch innerhalb des Westgermanischen.

Problem der «westgermanischen» Einheit. Westgermanische Isoglossen (Phonetik, Grammatik, Lexik). „Vordeutsch“. Typologische Entwicklungskonstanten des Deutschen (Phonetik, Grammatik, Lexik). Kontroverse zwischen Nieder- und Hochdeutsch. Deutsch und Niederländisch.

5. Besonderheiten der deutschen Literatursprache in der BRD, in Österreich und in der Schweiz.

Nationale Varianten des Deutschen: Normbegriff und Usus. Quellen der nationalen Kodifizierung. Variantologie als theoretische Disziplin (Konzeption von A.I.Domaschnew). Charakteristik der nationalen Varietät in der Lexik, Grammatik oder im phonetischen System (nach der Wahl des Examinanden !). „Hauptvariante“ – BRD. Das Plurizentrische Modell in der Variantologie (P. von Polenz, U.Ammon).

Theoretische Grammatik

1. Der Satz.

Das Wesen des Satzes. Die Definition des Satzes. Die Satzsemantik. Die Kategorie der Prädikativität. Die funktionale Satzperspektive. Die grammatischen Formen des Satzes. Die syntaktischen Beziehungen im Satz: die Subjekt-Prädikat-Beziehung. Mittel der syntaktischen Beziehungen. Die Aspekte des Satzes. Die Komplizierung des Satzes.

2. Die Modellierung des Satzes.

Das Problem der Satzmodellierung. Semantisch-grammatische Kriterien der Satzmodellierung. Strukturell-grammatische Kriterien der Satzmodellierung. Die Satzmodelle von O.I.Moskalskaja. Modelle zweigliedriger Sätze. Modelle eingliedriger Sätze. Festgeprägte Sätze. Sonderformen des einfachen Satzes. Kommunikative Typen der Äußerung.

3. Das Problem der Satzglieder.

Die traditionelle Einteilung der Satzglieder. Die Einteilung der Satzglieder nach W.G.Admoni und G.Helbig. Die Einteilung der Satzglieder nach P.Grebe. Vorteile und Nachteile der Einteilung der Satzglieder von J.Erben und H.Glinz. Die Eigenart der Einteilung der Satzglieder von W.Flämig. Das Problem der Hauptglieder des Satzes. Die Nebenglieder des Satzes. Die syntaktischen Beziehungen des Modalgliedes und des prädikativen Attributs im Satz.

4. Tempus und Temporalität.

Tempusformen und temporale Bedeutung. Die semantische Beschreibung der Tempora. Die Bedeutungsvariationen des Präsens, des Präteritums, des Perfekts und des Plusquamperfekts, des Futur I und Futur II. Das Feld der Gegenwart, das Feld der Vergangenheit, das Feld der Zukunft. Absolute und relative Tempora. Temporale und modale Bedeutungen von Futur I und Futur II.

5. Das Problem der Wortarten.

Die traditionelle Klassivikation der Wortarten. Kriterien zur Einteilung der Wortarten. Die morphologische Klassifikation der Wortarten von W.Flämig. Die syntaktische Klassifikation der Wortarten von G.Helbig. Die srukturell-
semantischen Klassen im Deutschen: Autosemantika und Synsemantika. Die Besonderheiten der Wortarten Pronomen und Modalwörter. Das Problem des Kurzwortes des Adjektivs. Die umstrittenen Wortarten: das Modalwort, die Partikel, die Negation. Die Klassifikation der Wortarten von O.I.Moskalskaja.

6. Modus und Modalität.

Das Formensystem der Modi. Modusformen und Modalität des Satzes. Die objektive und subjektive Modalität. Die Arten der Modalität: die Modalität der Realität, die Modalität der Irrealität, die Modalität der vermittelten Rede, die Modalität der Aufforderung. Der Begriff des Modalfeldes. Der Gebrauch des Konjunktivs I, der Gebrauch des Konjunktivs II. Die würde-Form im Deutschen. Obligatorischer und fakultativer Gebrauch des Konjunktivs I. Der Konjunktiv im einfachen und komplexen Satz.

Обзорные лекции для подготовки к госэкзамену по теории немецкого языка

Обзорные (установочные) лекции читаются студентам-выпускникам с целью скорректировать аспекты теоретической подготовки к госэкзамену, выделить наиболее принципиальные, новые и актуальные вопросы теории, а также для ответов на возникшие у студентов в процессе подготовки вопросы.

1. Problem der Wortarten.
2. Arten der Modalität im Deutschen.
3. Aspekte des Satzes.
4. Tempus und Temporalität.
5. Einige Probleme der Makrostilistik. Textstilistik.
6. Funktionalstile und Stilnormen.
7. Wortbedeutung und Wortwandel.
8. Deutsche Lexik und Phraseologie aus der Sicht der interkulturellen Kommunikation.
9. Zu Normproblemen der deutschen Sprache und die moderne Orthographie.
10. Herausbildung der analytischen Formen des Verbs.
11. Besonderheiten der Entwicklung der nationalen deutschen Literatursprache.
12. Herausbildung der deutschen Aussprachenorm und der Rechtschreibung.
13. Nationale Variabilität der deutschen Standardsprache.
14. Aktuelle Entwicklungstendenzen der deutschen Gegenwartssprache.
15. Neue Forschungsansätze in der Sprachwissenschaft und in der Semantik. Kognitive Linguistik.

**Программа обзорного (повторительного) курса
«Практическая грамматика немецкого языка»**

**Teil I.
(Morphologie)**

I. Verb

- 1.1. Semantische Einteilung: Vollverben, Hilfsverben, Funktionsverben.
- 1.2. Perfektbildung mit *haben* und *sein*.
- 1.3. Reflexive Verben: semantisch-reflexive Verben, formel-reflexive Verben.
- 1.4. Vorgangspassiv.
- 1.5. Zustandspassiv.
- 1.6. Gebrauch der Tempusformen.
- 1.7. Obligatorischer Gebrauch des Konjunktivs II.
- 1.8. Fakultativer Gebrauch des Konjunktivs II.

II. Präpositionen

- 2.1. Temporale Präpositionen.
- 2.2. Lokale Präpositionen.
- 2.3. Modale Präpositionen.
- 2.4. Kausale Präpositionen.

III.

- 3.1. *Es* als Prowort.
- 3.2. *Es* als Korrelat.
- 3.3. *Es* als formales Subjekt/Objekt.

IV. Partikeln

- 4.1. Logische Partikeln.
- 4.2. Modale Partikeln.
- 4.3. Verstärkende Partikeln.

V. Substantiv

- 5.1. Artikelgebrauch. Artikel und Artikelwort.
- 5.2. Natürliches und grammatisches Geschlecht der Substantive.
- 5.3. Deklination der Substantive. Deklinationsarten. Besondere Fälle.
- 5.4. Deklination von Titel- und Berufsbezeichnungen. Die Apposition.
- 5.5. Pluralbildung der Substantive.

VI. Adjektiv

- 6.1. Deklination der Adjektive.
- 6.2. Adjektive nach dem Artikel.
- 6.3. Adjektive nach Pronomen und unbestimmten Zahladjektiven.

- 6.4. Adjektive nach «*dem*», vorangestellten Genitiv und einem Relativpronomen in Genitiv.
- 6.5. Substantivierte Adjektive und Partizipien.
- 6.6. Komparation der Adjektive.

Teil II. (Syntax)

VII. Einfachsatz.

- 7.1. Wortstellung im einfachen Satz
- 7.2. Stellung der Satznegation *nicht*.
- 7.3. Gebrauch von *nicht* und *kein*.

VIII. Satzreihe.

- 8.1. Wortstellung in der Satzreihe.
- 8.2. Semantische Verhältnisse in der Satzreihe.

IX. Satzgefüge.

- 9.1. Relativsätze.
- 9.2. Kausalsätze.
- 9.3. Temporalsätze.
- 9.4. Modalsätze.
- 9.5. Konjunktiv II im Satzgefüge.
- 9.6. Konjunktiv I im Satzgefüge.

X. Rechtschreibung und Zeichensetzung.

- 10.1. Silbentrennung.
- 10.2. Groß- und Kleinschreibung.
- 10.3. Abkürzungen und Kurzwörter.
- 10.4. Grundregeln zur Zeichensetzung.

Список литературы к государственному экзамену по основному (немецкому) языку

Основная литература:

- **теоретическая грамматика**

Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. М., 2001, 2004.

Moskalskaia O.J. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. М., 1983, 2004.

Шишкова Л.В., Смирнова Т.Ю. Синтаксис современного немецкого языка. Учебное пособие. М., 2003.

Адмони В.Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. Л., 1970.

Адмони В.Г. Основы теории грамматики. Л., 1981.

Шендельс Е.И. Грамматика немецкого языка. М., 1959.

Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig, Berlin, München, 1994.

Степанова М.Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. М., 1978, 2004.

- **лексикология**

Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. М., 2003.

Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка. Курс лекций. М., 2004.

Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. М., 2005.

Искоз А., Ленкова А. Лексикология немецкого языка (на нем. яз.). Изд. 3-е, исп. и доп. Л., 1970.

Хрестоматия по лексикологии немецкого языка / Состав. А.М. Искоз, А.Ф. Ленкова. 2-е изд., доп. М., 1986.

Stepanowa M.D., Černyschowa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М., 1981.

Schlippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. L., 1980, 2002

Девкин В.Д. Занимательная лексикология. М., 1997.

Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. L., 1985, 2004.

• **стилистика**

- Riesel E.G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. М., 1975.
Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Frankfurt am Main, 1993.
Zerebkov V.A. Deutsche Stilgrammatik. М., 1988.
Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Л., 1988.
Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М., 1990.
Moskalskaia O.J. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. М., 2004
Brandes M.P. Übungsbuch zur deutschen Stilistik. М., 1983
Брандес М.П. Стилистика текста. М., 2004.
Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. М., 1975.
Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1975.
Брандес М.П. Стилистический анализ. М., 1970.
Домашнев А.И. Интерпретация художественного текста. М., 1991.

• **история языка**

- Москальская О.И. История немецкого языка (на немец. яз.). М., 1969, 1977, 2003.
Рахманова Н.И. и др. История немецкого языка. От теории к практике. М., 2004.
Зиндер Л.Р., Строева Т.В. Практикум по истории немецкого языка (на немец. яз). Л., 1978.
Филичева Н.И. История немецкого языка (курс лекций). М., 1959, 2003.
Филичева Н.И. Немецкий литературный язык. М., 1992.
Deutsche Sprachgeschichte / Red. von W.Schmidt. Leipzig, 1986, 2003.
Чемоданов Н.С. Хрестоматия по истории немецкого языка. М., 1978. 2-е и др. издания.
Домашнев А.И. Национальные варианты немецкого литературного языка. Л., 1983.

Дополнительная и справочная литература:

- Языки мира: Германские языки. Кельтские языки / Ред. В.П.Ярцева. М., 2000. – С.13-42, 216-271, 380-387.
Lexikon germanischer Linguistik / Hrsg. von H.P.Althaus. Tübingen, 1980.
Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie. Leipzig, 1969 - 1970. Bd. 1 – 2.
Арсеньева М.Г. Немецкий язык // Введение в германскую филологию / Ред. М.Г.Арсеньева и др. М., 1998 (и др. издания). – С.239-297.

Kürschner W. Taschenbuch Linguistik: ein Studienbegleiter für Germanisten. Berlin, 1994.

Tatsachen über Deutschland. Frankfurt am Main, 2000, 2004.

Metzler Literatur-Lexikon. Stuttgart, 1996.

Heltz P.H. Wirtschaftliche Landeskunde der Bundesrepublik Deutschland. Brl., 2000.

Лингвистический энциклопедический словарь / Ред. В.П.Ярцева. М., 1990, 2000.

Муравлева Н.В. Австрия. Лингвострановедческий словарь. М., 1997.

Мальцева Д.Г. Немецко-русский фразеологический словарь с лингвострановедческим комментарием. М., 2002.

Зеленецкий А.Л., Новожилова С.В. Теория немецкого языкознания. М., 2003.

Зиброва Г.Е. Так говорят по-немецки в Австрии и Швейцарии. М., 1995.

Домашнев А.И. Языковая ситуация в ФРГ. Л., 1989.

Домашнев А.И., Копчук Л.Б. Типология сходств и различий языковых состояний и языковых ситуаций в странах немецкой речи. СПб., 2001.

Потапова Р.К., Линднер Г. Особенности немецкого произношения. М., 1991.

Эйхбаум Г.Н. Теоретическая грамматика немецкого языка. СПб., 1996.

Duden. Grammatik / Hrsg. von P.Eisenberg u. a. Mannheim, Wien, Zürich, 2005. Bd. IV.

Михайлов Л.М. Коммуникативная грамматика немецкого языка. М., 1994.

Бессмертная Н. Интенсивный курс немецкого языка. М., 1990.

Нарустранг Е. Практическая грамматика немецкого языка. СПб., 1998.

Филичева Н.И. Диалектология современного немецкого языка. М., 1983.

Michel G. Einführung in die Methodik der Stiluntersuchung. Berlin, 1972.

Riesel E.G. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. М., 1974.

Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М. – СПб., 2004.

Волокитина А.И. Актуальное членение развернутого высказывания в немецкой разговорной речи. Самара: изд-во «Самарский университет». 2005.

Учебно-методическая литература (публикации кафедры немецкой филологии СамГУ):

Анализ художественного текста. Хрестоматия / Сост. Андреюшкина Т.Н., Волокитина А.И. Самара: изд-во «Самарский университет», 1993.

Беспалова Е.В. Грамматические проблемы перевода с немецкого языка на русский. Самара: СамГУ, 2003.

Kutschumova G.V., Teichman Chr. Moderne deutsche Kurzprosa. Самара: «Универс-групп», 2004.

Чуракова Л.И. Методические указания по теме «Kunst: Kino». Для студентов 4 к. спец. «Немецкий язык и литература», Самара: изд-во «Самарский университет», 1999.

Чуракова Л.И. Методические указания по теме «Kunst: Theater». Для студентов 4 к. спец. «Немецкий язык и литература». Самара: изд-во «Самарский университет», 1999.

Чуракова Л.И. Методические указания по теме «Kunst: Musik». Для студентов 4 к. спец. «Немецкий язык и литература». Самара, Изд-во «Самарский университет», 1999.

Чуракова Л.И. Учебное пособие по теме «Kunst: Malerei. Plastik. Architektur». Для студентов 4 к. спец. «Немецкий язык и литература». Самара: Изд-во «Самарский университет», 2001.

Чуракова Л.И. Методические указания по теме: «Museen. Ausstellungen». Для студентов 4 к. спец. «Немецкий язык и литература». Самара: изд-во «Самарский университет», 1993.

Методические указания по теме «Молодежь, проблемы молодых, организация досуга, выбор профессии» (для студентов III курса специальности «Немецкий язык и литература») / Сост. Н.К.Данилова. Самара: Изд-во «Самарский университет», 1993.

УМП «Система образования в ФРГ» / Сост. Чуракова Л.И. Самара: СамГУ, 1995.

УМП «Plädoyer». Для студентов 5 курса / Сост.: Никитин В.Н. Самара: СамГУ, 2000.

Волокитина А.И. Методические указания по практической грамматике немецкого языка. Самара: изд-во «Самарский университет», 1988.

Гончарова М.А. Практикум по грамматике немецкого языка: Konjunktiv. Самара: изд-во «Самарский университет», 2001.

Гончарова М.А. Практикум по грамматике немецкого языка: Modalverben. Самара: изд-во «Самарский университет», 2005.

Чуракова Л.И. Практикум по переводу. Самара: изд-во «Самарский университет», 2001.

Методические указания по спецкурсу «Национальные варианты немецкого языка» / Сост. Дубинин С.И. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2005.

Интернет-ресурсы:

- www.ids-mannheim.de/kt/projekte/korpora/archiv.html
- www.vds-ev.de

- www.euralex.org/
- www.perlentaucher.de
- www.jetzt.de
- <http://www.testdaf.de>
- <http://www.goethe.de/cgi-bin/einstufungstest/einstufungstest.pl>
- <http://www.daf-portal.de/uebungen/index.php?viewCat=116>
- www.dachl.net
- www.deutschkurse.de/medienseminar/
- www.mediaaevum.de

Печатается в авторской редакции
Компьютерная верстка, макет В.И. Никонов

Подписано в печать 31.08.06

Гарнитура Times New Roman. Формат 60x84/16. Бумага офсетная. Печать оперативная.

Усл.-печ. л. 1,0. Уч.-изд. л. 0,54. Тираж 100 экз. Заказ № 516

Издательство «Универс-групп», 443011, Самара, ул. Академика Павлова, 1

Отпечатано ООО «Универс-групп»